



CD CHÚA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU

7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210

website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:

Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHG:

Thứ Năm, Sáu: Chiều: 6:30pm Lễ: 7:00pm

Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6:am & 7pm

Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng 714-487-7946

Ban Chấp Hành

Chủ Tịch: Giuse Nguyễn Quang: 209-403-3747

Nội Vụ 1: Phêrô Phạm Anh Kiệt: (209)373-0395

Nội Vụ 2: Giuse Thạch Minh Châu: (209)601-2001

Ngoại Vụ 1: Phaolô Lê Văn Thành: (209) 401-1304

Ngoại Vụ 2: Anton Trần Văn Hoà: (209) 507-1122

Thủ Quỹ: Têrêsa Nguyễn Trần Trần: (209) 954-6554

Thư Ký: Giuse Nguyễn Nguyễn Lành: (209)351-3581

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Nguyễn Trần Trần: 209-954-6554

An Táng

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Trần Thị Hồng: 209-662-1326

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần Thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Trần Văn Nam: 209-981-0229

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-337-8444

Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049

CHÚA NHẬT 32 THƯỜNG NIÊN | 10-11-2019

thế nào là SỰ SỐNG đời sau?

“Con cái đời này cưới vợ, lấy chồng, song những ai sẽ xét đáng được dự phần đời sau và được sống lại từ cõi chết, thì sẽ không cưới vợ lấy chồng. Họ sẽ không thể chết nữa: vì họ giống như thiên thần. Họ là con cái Thiên Chúa: vì họ là con cái của sự sống lại.”. Lc 20:34-36

Chết là hết ! Câu nói của miệng của những người tự xưng là vô tín. Vậy điều đó có đúng? Bài Tin Mừng hôm nay Đức Kitô đã cho chúng con biết được một điều : Chết là bước vào một đời sống mới. Cuộc sống ở thế giới sau cái chết nối tiếp cuộc sống hôm nay. Đối với “những ai được xét là đáng hưởng hạnh phúc đời sau và sống lại từ cõi chết”, họ sẽ bước vào một cuộc sống không còn như cuộc sống tại thế, ở đó không cưới vợ, cũng chẳng lấy chồng. Không còn gì là ràng buộc với nhau. Họ sống trong ân sủng của Thiên Chúa, như các Thiên Thần, họ không bao giờ chết nữa vì “họ là con cái Thiên Chúa, vì là con cái sự sống lại”. Thế nhưng có phải tất cả mọi người đều được như thế? Chúa Giêsu đã nhiều lần nói trong Tin Mừng về những người được cứu, đó là “những ai đón nhận, tức là những ai tin vào danh Người, thì Người cho họ trở nên Con Thiên Chúa” (Ga. 1,12).

Lạy Chúa, để được sống lại trong nước Thiên Chúa, ngay từ cuộc sống nơi trần gian này con phải chuẩn bị mỗi ngày, từng ngày. Chuẩn bị cho ngày Chúa đến với con trong vinh quang. Nếu chỉ chăm bẵm lo cho cuộc sống hôm nay, lo có sức lực, tiền tài, địa vị, lo thụ hưởng mọi thú vui, thỏa mãn mọi nhu cầu về ăn uống, về lạc thú, về quyền lực... thì sao có thể bước vào một cuộc sống mới?

Nhân thánh cầu nguyện cho các đẳng linh hồn, xin cho con biết nhớ đến các linh hồn ông bà, cha mẹ, tổ tiên. Những người đã ra đi trước, đã để lại cho con một niềm tin “Tôi tin xác loài người ngày sau sống lại, tôi tin một cuộc sống muôn đời”, con luôn nhớ cầu nguyện cho các Ngài. Cái chết sẽ đến, xin Chúa giúp con biết sống sao, để khi từ bỏ cuộc sống này, con sẽ được tiếp tục sống lại cùng Chúa trên nước trời. AMEN. Fx Đỗ Công Minh



Giữa biển cả mênh mông
của phúc lộc, nếu chỉ
chọn một người để ta
'cảm ơn' thì người đó
chính là **Thiên Chúa**, vì
Ngài là **nguồn ban mọi sự
thiện hảo, tốt lành.**



THÁNG CẦU CHO CÁC LINH HỒN

GIAO LÝ CÔNG GIÁO, số 1030 – Những người đã chết trong ơn nghĩa Chúa, nhưng chưa thanh luyện hoàn toàn, chắc chắn được hưởng ơn cứu độ đời đời; nhưng sau khi chết họ chịu thanh luyện để đạt được sự thánh thiện cần thiết để hưởng niềm vui Nước Trời.

“Thiên Chúa như vị bác sĩ phẫu thuật tim, cố gắng thay trái tim mới mà chúng ta cần. Nhưng chúng ta cứ lắc lư trên bàn mổ, tránh né dao mổ. Lúc đó cái chết như thuốc mê làm cho chúng ta nằm yên. Trong Luyện Hình, chúng ta không thể chống lại việc chữa trị cần thiết, và Ngài có thể hoàn tất nhiệm vụ mà Ngài đã bắt đầu khi chúng ta còn sống.”





BÀI ĐỌC I: 2 Mcb 7, 1-2. 9-14

Trích sách Macabê quyển thứ hai.

Trong những ngày ấy, có bảy anh em bị bắt làm một với mẹ mình, và bị vua cho đánh bằng roi da và roi gân bò, bắt ép ăn thịt heo mà lề luật đã cấm. Nhưng người anh cả của chúng tâu vua rằng: "Bệ hạ còn hỏi han và muốn dò xét chúng tôi làm chi? Chúng tôi sẵn sàng chịu chết hơn là phạm đến lề luật Thiên Chúa đã truyền cho tổ phụ chúng tôi".

Khi sắp thở hơi cuối cùng, người con thứ hai tâu vua rằng: "Hỡi vua độc ác kia, vua chỉ cắt mất mạng sống chúng tôi ở đời này, nhưng Vua vũ trụ sẽ làm cho chúng tôi, là những kẻ đã chết vì lề luật của Người, được sống lại trong cuộc sống đời đời".

Sau khi người con thứ hai chết, thì đến người con thứ ba chịu cực hình, tên lý hình bảo cậu le lưỡi, cậu liền le lưỡi, đóng dục giang hai tay ra và nói một cách tin tưởng rằng: "Tôi được Trời ban cho các phần thân thể này, nhưng giờ đây vì lề luật của Thiên Chúa, tôi khinh chê chúng, bởi tôi trông cậy rằng Người sẽ ban lại cho tôi các phần thân thể ấy". Nhà vua và những kẻ tùy tùng của ông lấy làm ngỡ ngàng thấy lòng mạnh bạo của cậu trẻ coi các cực hình như không.

Người con thứ ba chết rồi, thì người ta bắt người con thứ tư chịu cùng một cực hình. Lúc sắp chết, cậu nói rằng: "Thà chịu chết do tay người đời mà trông cậy Thiên Chúa sẽ cho sống lại thì hơn: Phần vua, vua sẽ không được sống lại để sống đời đời đâu". Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

Lạy Chúa, khi thức giấc, con no thỏa nhìn chân dung Chúa

1) Lạy Chúa, xin nghe điều chính nghĩa của con, xin để ý đến lời con kêu cứu, lắng tai nghe tiếng con thốt ra tự cặp môi chân thành.

2) Bước con đi bám chặt đường lối của Ngài, chân con đã không hề xiêu té. Con kêu van Ngài, bởi Ngài nhậm lời con, lạy Chúa, xin lắng tai về bên con, xin nghe rõ tiếng con.

3) Xin che chở con trong bóng cánh của Ngài. Phần con, nhờ công chính, sẽ được thấy thiên nhan, khi thức giấc, con no thỏa nhìn chân dung Chúa.

BÀI ĐỌC II: 2 Tx 2, 15 – 3, 5 (Hl 2, 16 - 3, 5)

Trích thư thứ hai của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Thêxalônica.

Anh em thân mến, nguyện xin Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, và Thiên Chúa là Cha chúng ta, Đấng đã thương yêu chúng ta và dùng ân sủng của Người mà ban cho chúng ta sự an ủi đời đời và lòng cậy trông tốt lành, xin Người khuyên bảo và làm cho lòng anh em bền vững trong mọi việc làm và lời nói tốt lành.

Anh em thân mến, ngoài ra, xin anh em hãy cầu nguyện cho chúng tôi, để lời Thiên Chúa chóng lan tràn và được vinh hiển như việc đã thể hiện nơi anh em, và để chúng tôi thoát khỏi tay những kẻ lừa lọc và xấu xa: vì không phải hết mọi người đều có lòng tin. Nhưng Thiên Chúa là Đấng trung thành, Người sẽ làm cho anh em được kiên vững và gìn giữ anh em khỏi sự dữ. Chúng tôi tin tưởng anh em trong Chúa: những điều chúng tôi truyền dạy, anh em hiện đang thi hành và sẽ còn thi hành. Nguyện xin Chúa hướng lòng anh em đến tình yêu Thiên Chúa và lòng kiên nhẫn của Đức Kitô. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

Các con hãy tỉnh thức và cầu nguyện luôn, để có thể thoát khỏi những việc sắp xảy đến và đứng vững trước mặt Con Người

PHÚC ÂM: Lc 20, 27-38

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi ấy, có mấy người thuộc phái Sadốc, là những người chối không tin có sự sống lại, đến gần Chúa Giêsu hỏi Người rằng: "Thưa Thầy, Môsê đã viết cho chúng tôi: Nếu ai có một người anh cưới vợ, rồi chết đi mà không có con, thì người em phải cưới người vợ góa đó, để cho anh mình có kẻ nối giòng. Vậy có bảy anh em: người thứ nhất cưới vợ rồi chết mà không có con. Người kế tiếp cưới vợ góa đó, rồi cũng chết không con. Người thứ ba cũng cưới người vợ góa đó. Và tất cả bảy người đều cưới như vậy và đều chết mà không để lại người con nào; sau cùng người thiếu phụ đó cũng chết. Vậy đến ngày sống lại, người đàn bà đó sẽ là vợ ai trong các người ấy? vì tất cả bảy người đều lấy người ấy làm vợ".

Chúa Giêsu trả lời họ rằng: "Con cái đời này cưới vợ, lấy chồng, song những ai sẽ xét đáng được dự phần đời sau và được sống lại từ cõi chết, thì sẽ không cưới vợ lấy chồng. Họ sẽ không thể chết nữa: vì họ giống như thiên thần. Họ là con cái Thiên Chúa: vì họ là con cái của sự sống lại. Về vấn đề kẻ chết sống lại, thì Môsê đã cho biết điều ấy trong đoạn nói về Bụi gai, khi ông gọi Chúa là Thiên Chúa Abraham, Thiên Chúa Isaac, và Thiên Chúa Giacóp. Nhưng Thiên Chúa không phải là Thiên Chúa của kẻ chết, mà là của kẻ sống. Vì mọi người đều sống cho Chúa". Đó là lời Chúa.

Ủng hộ nhà thờ :

Vị ẩn danh bán bánh Ú tết ở nhà: \$75

Aqua Unique Pools (Ông Thoại và bà Mỹ Hạnh): \$200

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 03/11/2019: \$1,583.00

- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 27/10/2019: \$492.00

- Quyền giáo lần CN 10/11/2019 cho trung tâm

Kinh cầu cho các linh hồn (Kinh vực sâu)



Lạy Chúa con, còn ở dưới vực sâu kêu lên Chúa, xin Chúa hãy nhận lời con kêu van, hãy lắng nghe tiếng con cầu xin. Nếu Chúa chấp tội, nào ai rồi được, bởi Chúa hằng có lòng lành, cùng vì lời Chúa phán hứa, con đã trông cậy Chúa, linh hồn con cậy vì lời hứa ấy, thì đã trông cậy Chúa. Những kẻ làm dân Đức Chúa Trời đêm ngày hãy trông cậy Người cho liên, vì Người rất nhân lành hay thương vô cùng, sẽ tha hết mọi tội lỗi kẻ làm dân Người thay thay. Lạy Chúa, xin ban cho các linh hồn

được nghỉ ngơi đời đời và được sáng soi vô cùng. Lạy Chúa, xin cứu lấy các linh hồn cho khỏi tù ngục mà được nghỉ yên. Amen.

Một trong những kinh được đọc nhiều nhất vào tháng mười một, đó là Kinh Vực Sâu. Kinh này thoát thai từ Thánh vịnh 129, Thánh vịnh Sám hối. Lời kinh nói tới hình ảnh vực sâu như một bức tranh nghệ thuật thánh, gợi lên trong tâm trí chúng ta những cảm nghiệm thiêng liêng mang nhiều ý nghĩa thâm sâu.

Vực sâu được coi là nơi các linh hồn đang thanh luyện. Sách Giáo lý Hội thánh Công giáo dạy rằng: "Những người chết trong ân sủng và tình thân nghĩa của Thiên Chúa, nhưng chưa được thanh luyện hoàn toàn, thì tuy họ chắc chắn sẽ được cứu độ muôn đời, nhưng họ còn phải thanh luyện sau khi chết, để đạt được sự thánh thiện cần thiết hầu tiến vào hưởng niềm vui thiên đàng."

Bởi thế, khi bắt đầu lời Kinh Vực Sâu ta thưa lên: "Lạy Chúa, con ở dưới vực sâu kêu lên Chúa, xin Chúa nhận lời con kêu van..." Ta muốn đặt mình vào trong vị thế của các linh hồn đang trong tình trạng được thanh luyện, để cầu khẩn lượng từ bi hải hà của Thiên Chúa. Bởi vì, các linh hồn ở luyện ngục không thể tự mình cứu mình khỏi hình khổ, nên rất cần đến sự trợ giúp của chúng ta bằng lời cầu nguyện và bằng những việc lành để đền bù tội lỗi thay cho các linh hồn.

Đồng thời khi đọc lời kinh, ta cũng ý thức "mình chỉ là phàm nhân thân mang đầy tội lỗi" chẳng đáng là gì trước mặt Chúa. Nhưng,

nhờ tin vào lòng nhân từ của Chúa mà ta mạnh dạn thưa cùng Người với lòng khiêm tốn và tín thác: "Nếu Chúa chấp tội nào ai được cứu rồi; bởi Chúa luôn nhân lành và vì lời Chúa phán hứa. Con đã trông cậy Chúa, linh hồn con tin vào lời hứa ấy..." Dâng lên lời kinh, ta xác tín một cách mạnh mẽ rằng, việc cầu xin của ta luôn có hiệu lực, bởi vì ta cậy nhờ vào công nghiệp và thể giá của Chúa Giê-su. Qua tiếng vọng từ vực sâu, ta nhân danh Chúa Giê-su và dùng chính lời than thở của Chúa Giê-su trong giờ khổ nạn mà thân thưa với Chúa Cha, để cầu xin cho các linh hồn.

Mặt khác, việc hướng về những khổ đau mà các linh hồn phải chịu, giúp ta rút ra được bài học cho chính bản thân mình. Hãy luôn cảnh tỉnh để sống tốt cuộc sống hiện tại. Hơn nữa, khi ta càng đồng cảm những nỗi thống khổ mà các linh hồn phải chịu trong luyện ngục và giúp đền bù tội lỗi của các linh hồn, thì ta càng biết trân trọng, nâng niu và gìn giữ cuộc sống của mình sao cho đẹp lòng Chúa hơn trong từng phút giây của hiện tại.

Tạ ơn Chúa, vì lời kinh nhắc nhở cho ta về nghĩa vụ cao quý và niềm trông cậy phải có đối với Thiên Chúa - Đấng là Chủ Tể căn khôn: "Những ai làm dân Đức Chúa Trời, đêm ngày hãy trông cậy Người luôn luôn, vì Người rất nhân lành hay thương vô cùng, sẽ tha hết mọi tội lỗi cho tất cả dân Người."

Tạ ơn Chúa, vì lời kinh giúp ta hiểu được ý nghĩa của vực sâu và giúp ta đối diện với những khổ đau của cuộc sống hiện tại một cách khôn ngoan hơn. Và, nếu như vì sợ hãi mà ta không muốn số phận của linh hồn mình rồi đây sẽ như con thiêu thân phải sa xuống vực sâu; thì ta phải xác tín mạnh mẽ mình là "dân Đức Chúa Trời", nghĩa là thuộc vào hàng ngũ "dân thánh, dân riêng của Thiên Chúa" mà thêm hăng hái trong việc chu toàn bổn phận của công dân Nước Trời.

Ôi! Lạy Thiên Chúa tình yêu! Chúng con tin rằng Chúa không tạo nên vực sâu để trừng phạt con người; nhưng đúng hơn, vực sâu là sự minh chứng về lòng thương xót vô biên của Thiên Chúa. Bởi vì, "khi chìm sâu trong phiền muộn", khi cuộc sống rơi vào cảnh bế tắc của "vực thẳm kêu ngào vực thẳm", chúng con cảm nghiệm được lòng Chúa xót thương luôn hiện diện trong mọi biến cố đời mình. Nhờ đó, chúng con có được kinh nghiệm sống động như thánh Au-gus-ti-nô: Lạy Chúa, Chúa ở tận trong sâu thẳm của linh hồn con.

Lạy Thiên Chúa từ nhân, vì yêu nhân loại chúng con, Chúa đã sai Con Một xuống thế, cam chịu chung số phận khổ đau trong cả chốn "vực sâu" tăm tối nhất của kiếp người, hầu cứu chuộc muôn người về cho Thiên Chúa. Xin ban cho các linh hồn được nghỉ ngơi đời đời và được hưởng ánh sáng vô cùng. Lạy Chúa, xin cứu lấy các linh hồn cho khỏi luyện ngục và được nghỉ yên. Amen

Bản kinh sửa lại cho dễ hiểu: Lạy Chúa, con ở dưới vực sâu kêu lên Chúa, xin Chúa nhận lời con kêu van và lắng nghe tiếng con cầu xin. Nếu Chúa chấp tội nào ai được cứu rồi; bởi Chúa luôn nhân lành và vì lời Chúa phán hứa. Con đã trông cậy Chúa, linh hồn con tin vào lời hứa ấy. Những ai làm dân Đức Chúa Trời, đêm ngày hãy trông cậy Người luôn luôn, vì Người rất nhân lành hay thương vô cùng, sẽ tha hết mọi tội lỗi cho tất cả dân Người. Lạy Chúa, xin ban cho các linh hồn được nghỉ ngơi đời đời và được hưởng ánh sáng vô cùng. Lạy Chúa, xin cứu lấy các linh hồn cho khỏi luyện ngục và được nghỉ yên. Amen. Minh Thùy

NỮ NHÃ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca. 95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH
1111 W. ROBINHOOD DR. STE # E
STOCKTON, CA 95207
(209) 476-7040
Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960
CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

SINGNATURE NAILS & SPA
Stockton & Lodi
CẦN GẤP NHIỀU THỢ BỘT VÀ
CHÂN TAY NƯỚC LƯƠNG CAO
TIPS NHIỀU. THẬT LÒNG XIN GỌI:
209-918-4223 OR 209-323-4175

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

TRUNG TÂM MUA BÁN BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA XE
Honda - Acura - Lexus - Toyota
HALT AUTOMOTIVE, LLC - 1900 N. WILSON WAY, STOCKTON 209-643-9059
* 12 NĂM KINH NGHIỆM LÀM VIỆC TẠI DEALER HONDA VÀ TOYOTA.
* BẢO ĐẢM THỦ TỤC NGẮN GỌN, CHẤT LƯỢNG CAO NHẤT, GIÁ RẺ. ĐẶC BIỆT FREE
OIL CHANGE VÀ 50% OFF CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO. TIỆM RỘNG LỚN & SẠCH SẼ.
XIN L/ L: A DUNG / DANNY - CHẮC CHẮN QUÝ VỊ SẼ HÀI LÒNG

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209) 475-8144 Fax: (209) 474-7679
Bác Sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện
St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified
in Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm

BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D. **HIỆN NAY VĂN PHÒNG**
CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG CÓ BẢN SẴN PHẨM DƯỠNG DA OBAGI
RUỘT VÀ GAN VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am - 5pm, Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
ANDY CAO, PHARM.D (CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162 FAX: 209-851-2935

Loan Factory
VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI CÓ TIỀN LỜI THẤP NHẤT CHO QUÝ KHÁCH
MUA NHÀ, VÀ REFINANCE WITH NO POINT NO COST (FULL DOCS).
CÓ CHƯƠNG TRÌNH KHÔNG CHỨNG MINH INCOME WITH 20% DOWN PAYMENT.
6840 65th St #115, Sacramento, CA 95828 (coming soon in March) 639 Tully Rd #C, San Jose CA 95111
HANNAH NGUYỄN: (408) 550-4958
WEBSITE: WWW.LOANFACTORY.COM/HANNAH EMAIL: HANNAH@LOANFACTORY.COM

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
LIÊN HỆ: ĐỊNH **408-693-6434** **400 N. El Dorado, Stockton 941-8218**

XÂM MẮT MÔI MÍ - MICROBLADING
LIN PERMANENT MAKEUP STUDIO
6020 PACIFIC AVE. Stkn, CA 95207 **209-478-5912 Cel : 209-298-1237**
facebook Lin Permanent Makeup Studio PMU ARTIST WITH 17 YEARS EXPERIENCE- ESTHETICIAN
Instagram Lin_Permanent_Makeup_Studio COSMETOLOGIST- MEMBER OF SPCP SINCE 4/ 2003
Website http:// Linpermanentmakeupstudio.c... MICROBLADING PHIBROWS ARTIST

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209) 477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm Sun : 9am-9pm

ĐƠN BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane, Stockton, Ca. 95210
209-473-8704

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509 Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIỆN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐÒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMNH SAVIO
L/ L: ANH TÂM HOẶC CỎ HẰNG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing

305 First St. David, Ca. 95111 (530) 759-9888	3110 Bradshaw Rd. Saramento, Ca. 95827 (916) 361-3888
1100 Mc Henry Modesto, Ca. 95350 (209) 579-5899	6645 Stockton Blvd # 300 Sacramento, Ca. 95823 (916) 399-1688
Open 7 Days a Week	1827 Broad way Sacramento, Ca. 95818 (916) 443-7888

Direct TV / AT&T
LƯƠNG NGUYỄN: 209-857-6768 - 510-776-4161
BRINGING ENTERTAINMENT TO HOMES AND BUSINESSES
NO MONEY DOWN EVERYONE APPROVED FREE INSTALLATION
25% go back to church **TÔI NÓI TIẾNG VIỆT**

STOCKTON HOT NAIL
CẦN THỢ KINH NGHIỆM
BỘT LƯƠNG CAO VÀ CẦN
THỢ CHÂN TAY NƯỚC.
XIN LIÊN LẠC CHỊ HƯƠNG:
TEL: 209-466-2334

NHÀ HÀNG CẦN 2 NGƯỜI PHỤ BẾP
Liên Lạc: Benjamin 209-298-4995

TIỆM NAIL Ở JACKSON
CẦN THỢ BỘT VÀ CHÂN
TAY NƯỚC. Ở STOCKTON
ĐI CHUNG XE.
XIN VUI LÒNG L/ L:
209-851-6486 & 209-838-7981

NHÀ MỚI STOCKTON
3 Phòng ngủ/ 2 phòng tắm
Good location
Cần thuê xin gọi:
Tina 209-609-0445

STOCKTON CẦN GẤP THỢ NAIL
KINH NGHIỆM BỘT, LƯƠNG CAO.
VÀ CẦN THỢ CHÂN TAY NƯỚC.
THẬT LÒNG XIN GỌI TINA CẨM ON
Tel: 209-609-0445